

DR. HEINRICH MÖLLER

(Editor of "Das Lied der Völker")

NAUMBURG a. d. Saale, den 15 th June 1952
Bürgergartenpromenade 8, Tel. 3347

(Germany, Eastern Zone, DDR)
(Allemagne, Russian Zone)

A Monsieur Solon Michaelides,
Directeur du Conservatoire de Musique,
Limassol, Cyprus.

Monsieur et cher confrère,

je n'ose pas vous écrire en allemand, plutôt je suppose que vous me comprenez mieux, si je vous écris en français ou en anglais, puisque tant de vos compatriotes savent bien ces langages tout les deux.

Peut-être mon nom vous est connu, si vous avez vu le 9^e vol. de ma collection internationale de chants populaires de l'Europe "Das Lied der Völker" (13 volumes, B. Schotts Söhne, Mayence-Mainz 1923-30) qui contient 10 chants pop. grecques et 3 albanais dans l'arrangement de mon inoubliable ami Emile Riadis, avec lequel je fus en communication depuis mon long séjour à Paris jusqu'à sa mort prématurée. Depuis j'étais en communication collégiale avec plusieurs de vos illustres compatriotes, tels M. Georgiades à Heidelberg, M. Dounias à Athènes, et, il y a quelques années, avec M. Psachos.

Mais je viens vous dire, pourquoi je m'adresse à vous-même. Je suis en train de publier, chargé par l'Académie allemande de sciences (Deutsche Akademie der Wissenschaften) à Berlin, dont je suis collaborateur, une grande bibliographie du chant et de la musique populaires de l'Europe, à laquelle je travaille déjà depuis 20 ans. Superflu de dire que je connais toutes les bibliographies internationales parues antérieurement à Bâle et Paris sous les auspices de l'Unesco et Cisp, et que j'en ai fait usage. Cependant la mienne sera encore plus moderne (up to date), et, j'ose l'espérer, plus péroratique par sa disposition de la matière. Pour la partie grecque j'ai déjà noté votre excellent article dans le Journal of the Internat. Folk Music Council XXI, 21 et votre livre The neohellenic folk music, Limassol 1948. Je serais heureux de posséder ce dernier livre, s'il y avait une possibilité de l'acquérir et de l'ajouter à ma bibliothèque folkloristique qui contient déjà maintes oeuvres grecques, tels que Bourgault-Ducoudray, Psachos, Pachticos, Petridis, Ravel, Petyrek, Matsa, Georgiades, Baud-Bovy, Apostolides, Papaspyropoulos, E. Adalowsky, Fuchs, et autres, quelques volumes de la Nea Formings etc. Serait-ce possible de faire un échange, si quelque littérature allemande vous intéresse? Dans ce cas je vous prierais de me faire savoir ce que vous ferait plaisir. Malheureusement il ne m'est pas possible, vu les difficultés d'échange et les restrictions qui existent dans cette partie de l'Allemagne, de vous remettre simplement le montant du prix de votre livre, que je serais fier de posséder.

En outre, si vous avez publié quelque chose depuis, je vous prie de m'en donner les titres pour ma bibliographie. En espérant de vous lire, cher directeur et confrère, je vous prie d'agréer l'expression de ma reconnaissance anticipée et de mes sentiments très sympathiquement dévoués.

Dr. Heinrich Möller



Φαρμονική Ένωσις Λάρνακος

Λάρναξ, 16. 3. 1944.

Κ^ο^ς

Σ. Μιχαηλίδην

Πεμεσό.

Αγαπητέ Κύριε Μιχαηλίδην,
 Πήραμε την Έγκλησίό σας της
 8/2/44, σχετικά με το αντίβλημα μιας συναυγίας από
 την Φαρμονική Ένωσις προς όφελος των Ελλήνων Μουσικών.
 Η Έπιτροπή και τα Μέλη της
 Φ.Ε.Π. ομόφωνα αποδέχονται την εισήγησή σας. Ηνωσ
 μέρα μόνο των για το κοινό λογότυπο δι' τα μωρέσους
 να συμβάσουμε όσο θα δέχουμε τι όσο δ'απορω για να αλίον
 βιωσό. Ο λόγος είναι η οικονομική δυστοχία των
 ανημερωσίων ή Φ.Ε.Π., και η όμοιας κοινότητα από
 τις ημερές των νωσίων το ζωμάτιο μας είναι δύο κομμάτια
 ιδρυτικά των κομμάτων, των δ'οδηκάν είναι ηάρνακα και
 ηενκωσία. Τρέφουμε όμεις κάθε έγωίδα ότε βίολομα
 δι' ύπρησισόουμε τη δυσκοχία απός των μιας κορασι
 άφονται είναι κομμάτια άνόμα βήματα μας και τίτε με μύξην
 μας κοροχία δι' συνεισφέρουμε και μιας ένα κοσό
 αντίστοιχο των βκοσών των εισηγήσων.

Δεκτέτε τον χαρτί μου μιας

Με εκτίμησιν

Για την Έπιτροπή των Φ.Ε.Π.

Χρ. Μιχαηλίδης.

Σουζαίν

14 Queensway
London, W. 2.

3 Ιουλίου, 1947.

Κ. Πρόεδρος και
Ποιητή Λέξη της Έφορίας
της Ελληνικών Εκπαιδευτικών Λειτουργιών.
Εν Αθήναις.

Κ. Κύριοι,

Λαμβάνω την τιμήν όπως
πληροφορήσω ύψος ότι μετά το πέρας της 14ης
επιτροπίας μου θα έκαμψω εν Αθήναις.

> Επιδρομώ όπως επαναλάβω
από το προς. εχθρικοί εχθρικοί τα καθήκοντά μου,
ως καθηγητής της Μουσικής, εν τω Γυμνασίου
Λεωφόρου, παρακαλώ ύψος όπως γράψετε τω
Καθωόντη να μου γράψουν την εχθρικών
ύψος εχθρικών.

Διατάσσω μετά ~~προς~~ τιμήν
Κ. Μυχαλίδης

CABLE AND WIRELESS LIMITED.

(INCORPORATED IN ENGLAND.)



The first line of this telegram contains the following particulars in the order named: Precedence, Letters and Number of Message, Office of Origin, Number of Cables, Date, Time handed in and Official instructions - if any.

Circuit	Clerk's Name	Time Received	
NC	K CONSTANTIN	1700	1002

168/NC NICOSIA 47 14 1610 =

KYRION SOLONA MICHAILEDIN LIMASSOL =

ETMETHA VEVAIOI EPLIROFORITHITE PROSECHI ELEFSIN KYPRON

MEGALON LOGOTECHNON SICELIANOU MYRIVILI TERZAKI MELLONTON

MOMISOSI CHARA ELLINICOU PNEVMATOS MESO IMON STOP SYNE =

KROTITHI DEKAPENTAMELIS PANGYPRIOS EPITROPI DIAKANONISI

DIAPHORA SCHETIKA ZITIMATA STOP SAS KALOUMEN MELOS

EPITROPIS SYNEDRIAN METHAVRION TRITIN 11 PROININ ARCCHI =

MARK YOUR REPLY *"Via Imperial"*

No enquiry respecting this Telegram can be attended to without production of this copy.

CABLE AND WIRELESS LIMITED.

(INCORPORATED IN ENGLAND.)



Circuit	Clerk's Name	Time Received
LK/11/168	E. CONSTANTINE	1700

EPISCOPI N LEFGOSIA VEVAIOI PROSELTHITE =

TOPOTIRITIS LEONTIOS.

The first line of this Telegram contains the following particulars in the order named:
 1. Pick up Letters and Number of Message, Office of Origin, Number of Sub, Date,
 2. Time handed in and Official instructions—if any.

MARK YOUR REPLY "Via Imperial"

No enquiry respecting this Telegram can be attended to without production of this copy.

ΑΘΛΗΤΙΚΟΣ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΙΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΛΕΥΚΩΣΙΑΣ.

(Α.Π.Ο.Ε.Λ.)

Ἄξι. Κύριον
Ζολήν Μιχαηλίσην
Λεμεσόν.

Λευκωσία 10.10.40.

Ἄξι. Κύριε,

Καθώς ἤδη θά γνωρίζετε ἀπό τάς ἐφημερίδας, τό ἡμέτερον Σωμα-
τεῖον ἀνέλαβε τήν ὀργάνωσιν μεγάλης Κυπριακῆς Ἑορτῆς, αἱ εἰσπρά-
ξεις τῆς ὁποίας θά διατεθοῦν ὑπέρ τοῦ Ἑλληνικοῦ Πολεμικοῦ Ναυ-
τικοῦ. Ἡ ἐν λόγῳ ἑορτή θά λάβῃ χώραν εἰς τό στάδιον Λευκωσίας
τήν 10ην Νοεμβρίου, 1940, τό πρόγραμμα δέ περιλαμβάνει καί ἀναπα-
ράστασιν Κυπριακοῦ γάμου. Ἡ ὄλη ἐκτέλεσις τῆς τοιαύτης ἀναπα-
ραστάσεως ἀνετέθη εἰς τήν κ. Ἀθηναῖδα Λανίτου, κ. κ. Γ. Φασουλιώτην
καί Σωτ. Μαρκίσην μέ συνεργασίαν τῆς κ. Ἀντιγόνης Ἰωαννίδου,
τό δέ μουσικόν μέρος εἰς ὑμᾶς.

Βασιζόμενοι εἰς τά εὐγενῆ ὑμῶν αἰσθήματα, ἐλπίζομεν ὅτι,
ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τόν ἱερόν σκοπόν πρός τόν ὁποῖον ἀποβλέπομεν, θά
ἀποδεχθῆτε τήν ἀνατεθεισαν εἰς ὑμᾶς ἐντολήν, παρ' ὅλον τό βάρος
τῆς ἐργασίας τό ὁποῖον αὕτη συνεπάγεται καί τό ὁποῖον πλήρως ἀνα-
γνωρίζομεν. Μέ τήν ἐλπίδα αὐτήν, παρακαλοῦμεν ὅπως ἔλθετε ἀμέσως
εἰς ἐπαφήν μέ τά ἀνω ἀναφερόμενα πρόσωπα διὰ τόν καθρρισμόν τῶν
λεπτομερειῶν καί διὰ νά φροντίσητε τά θέοντα. Ὁ χρός ἐπείγει καί
διὰ τοῦτο τονίζομεν ἰδιαιτέρως τήν ἀνάγκην ὅπως προβῆτε εἰς τάς
ἀπαιτουμένας ἐνεργείας χωρίς χρονοτριβήν.

Τά ἐξοδα ὄλων πού θά συμμετάσχουν εἰς τήν ἀναπαράστασιν τοῦ
γάμου (μεταφορικά, διατροφή, διαμονή) θά πληρωθῶσιν ὑφ' ἡμῶν.

Παρακαλοῦμεν ὅπως ἐν συνεννοήσει μετά τῶν ἄλλων συνεργατῶν
σας μᾶς καταστήσητε πλήρως ἐνημέρους περί τῆς πορείας τῶν ἐνεργει-
ῶν σας μέχρι τῆς 20ης τρέχοντος. Ἐν τῷ μεταξύ θά ὑποχρεωθῶμεν εἰς
τύχασιν, τυκικῶς, ἀπαντήσεώς σας περί ἀποδοχῆς τῆς ἐντολῆς.

Εὐχαριστοῦντες θερμῶς ὑμᾶς ἐκ τῶν προτέρων,

Διατελοῦμεν μετά τιμῆς
Διά τήν Ἐπιτροπεῖαν Ἀποέλ

Ὁ Γεν. Γραμματεὺς.

Μηχαηλῆς

Tel. No.:

Our Ref.:

Your Ref.:

GOVERNMENT



OF CYPRUS

Cyprus Broadcasting Service.

C/o P.O. Box 219,

Limassol, Cyprus.

31st August, 1951.

Dear Mr Michaelides,

Mutual friends have told me that you might be interested in joining the staff of the new Cyprus Broadcasting Service, of which I have been appointed Director. The post I have in mind is that of Music Supervisor. As you know, music constitutes by far the greatest part of a broadcasting station's programme output and that implies sound musical knowledge and a great deal of hard work on the part of the man responsible. You, I feel sure, are such a man.

To allay possible doubts I can assure you that the Music Supervisor would be in sole charge of music programmes, and would be responsible to nobody but myself, as Director. Consequently he would, within the framework of agreed policy, be left to his own devices.

One of the Music Supervisor's tasks will be to travel around the Island recording its folk songs and dances for posterity. I hope we can bring about a musical renaissance in Cyprus by fostering in its people a love and understanding of the world's great music. This we can do through the medium of our broadcasting and by sponsoring music festivals, recitals and competitions among the various communities. To encourage the establishment of an Academy of Music is another plan at the back of my mind.

Does the prospect attract you? I should warn that the budget available will be small, at least for the first year or so, but the opportunities for improvisation and initiative will be correspondingly great.

The salary is not particularly attractive, I'm afraid, only £630 per annum, plus a very small cost of living allowance. I think, however, I might be able to arrange for you to continue to accept private pupils, always providing that the Station would have a first and overriding call on your services. I would require the Music Supervisor to take up his duties by the end of October or middle of November. If you are interested and want any more information, drop me a line to the above address.

Yours sincerely,

Rex Keating,
Director designate of Broadcasting.

Mr. Solon Michaelides,
101, Third September Street,
Athens, Greece.

ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ
"ΜΟΤΖΑΡΤ"
ΛΕΥΚΩΣΙΑ-ΚΥΠΡΟΥ



"MOZART"
MUSICAL SOCIETY
NICOSIA-CYPRUS

Λευκωσία, η' 20/9/54

Nicosia

Κον

Σόλωνα Μιχαηλίδην
Μουσουργόν
Είς Λεμεσό

Ἀγαπητέ Κύριε Μιχαηλίδη,

Με εὐχαρίστησίν μου σας πληροφορῶ ὅτι
ἡ Γεν. Συνέλευσις τοῦ Μουσικοῦ Συλλόγου ΜΟΖΑΡΤ Λευκωσίας τῆς
18/9/54 σας ἐξελεξε καμψηφεί,

- 1) ὡς μέλος τῆς Καλλιτεχνικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Συλλόγου μετὰ τῶν
κ.κ.Γ.Μιχαηλίδη, Β.Πατελιάν, Α.Σίταρου καὶ Δ.Μιχαηλίδη
- 2) ὡς μέλος τῆς Κριτικῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Διαγωνισμῶν ΜΟΖΑΡΤ
διὰ τὸ 1954-1955 μετὰ τῶν κ.κ.Γ.Μιχαηλίδη καὶ Ε. Ζιάκσον.

Με τὴν ἐλπίδα ὅτι θὰ ἀποδεχθῆτε τὰς ἄνω
θέσεις, καὶ με τὴν βεβαιότητα ὅτι θὰ συμβάλητε ὅσον σας εἶναι
δυνατὸν εἰς τὴν προσκάθειάν μας,

Διατελῶ μετὰ τιμῆς

Μ. Μιχαηλίδης

26. 29.9.54

Θα χαίρω πολύ να βρωμι' μου, με' δουλια' ο' αποπ'ι'χθια
με' ε'δρα'ν. Θα ε'δρα' με' η' ημερομηνια' σου' ε'δρα' με' η' ημερομηνια'
ο' η' ημερομηνια' με' καη. η' ημερομηνια'. ε'δρα' με' η' ημερομηνια'
με' η' ημερομηνια'.